Библиотека СОК

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям **Инструкция по эксплуатации и монтажу**	**Prohlášení o shodě** **Návod k použití**	**Deklaracja zgodności** **Instrukcja obsługi**	**Uygunluk Beyanı** **Çalɵtɵrma ve montaj talimatlarɵ**

LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P

Реле давления воздуха **Реле давления воздуха с контрольной кнопкой**	**Hlídač tlaku vzduchu** **Hlídač tlaku vzduchu se zkušebním tlačítkem**	**Czujnik ciśnienia powietrza** **Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym**	**Hava basɵnç anahtarɵ** **Test düπmeli hava basɵnç anahtarɵ**



LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P

228 912

MC • Edition 2023.08 • Nr. 228 912

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	**LGW…A2, LGW...A2-7 LGW…A2P**	**Реле давления воздуха, Реле давления воздуха с контрольной кнопкой / Hlídač tlaku vzduchu, Hlídač tlaku vzduchu se zkušebním tlačítkem / Czujnik ciśnienia powietrza, Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym / Hava basɔnç anahtarɔ, Test düπmeli hava basɔnç anahtarɔ**	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	**Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany**		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли **испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание»)** и отвечают следующим нормам безопасности: • **Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426** • **Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС** • **Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС** в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem **EU přezkoušení (výrobního typu)** a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: • **Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv (EU) 2016/426** • **Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU** • **Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU** v platném znění. Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součásti vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	niniejszym oświadcza, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane **badanie typu UE – typ produkcji** i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: • **Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426** • **Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE** • **Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE** w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin **AT tip incelemesine** tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin: • **AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426** • **AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT** • **Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT** önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	**EN 1854 EN 13611 ISO 23550**		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	**2033-08-02 CE0036**	**2028-02-27 CE-0123CT1078**	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	**2014/68/EU** **TÜV SÜD Industrie Service GmbH** Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	**(EU) 2016/426** **TÜV SÜD Product Service GmbH** **Zertifizierstellen** Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-08-08			

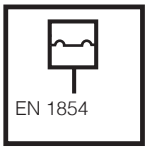
MC • Edition 2023.08 • Nr. 228 912

RUS CZ PL TR

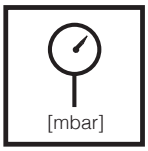
DUNGS®
Combustion Controls

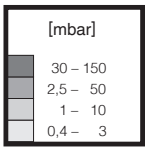
Инструкция по эксплуатации и монтажу

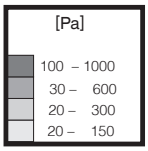
Реле давления воздуха
Тип LGW...A2, LGW...A2-7
Реле давления воздуха с контрольной кнопкой
Тип LGW...A2P

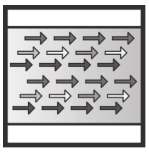














Provozní a montážní návod

Hlídač tlaku vzduchu
LGW...A2, LGW...A2-7
Hlídač tlaku vzduchu se zkušebním tlačítkem
LGW...A2P

Реле давления/ Hlídač tlaku /Czujnik ciśnienia/Basənç anahtarə
Тип/Typ /typ/tipi
LGW … A2, LGW...A2-7
LGW … A2P
согласно / podle / wg/ göre
DIN EN 1854

Соответствует Директиве 2011/65/EG
Souhlasí se směrnicí 2011/65/ES
Zgodnie z 2011/65/WE
2011/65/EG ile konfor

Макс. рабочее давление
Max. provozní tla
Maks. ciśnienie robocze
Max. çalışma basıncə
$p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)
LGW...A2-7:
$p_{max.}$ = 100 mbar (10 kPa)

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sənərlarə
LGW...A2, A2P [mbar]

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sənərlarə
LGW...A2-7 [Pa]

Воздух и дымовой газ
Vzduch a kouřové plyny
Powietrze i spaliny
Hava ve baca gazlarə

Вид защиты / Krytí
Rodzaj ochrony / Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
по выбору/opčně/opcjonalnie/ opsiyonel IP 65

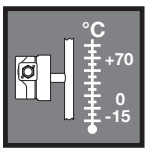
Instrukcja obsługi i montażu

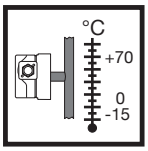
Czujnik ciśnienia powietrza
LGW...A2, LGW...A2-7
Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym
LGW...A2P

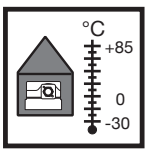












Контакт Ag/Ag kontakt
Styk srebrny/Ag kontaтı
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny/Au kontaтı
=(DC) min./mini 5 V
=(DC) max. /maxi. 24 V

Номинальный ток/Jmenovitý proud/ Prąd znamionowy /Voltajlar ~(AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Nominal akəm
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Номинальный ток/Jmenovitý proud/ Prąd znamionowy /Voltajlar
=(DC) 20 mA
Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Nominal akəm
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

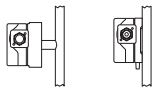
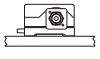
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklıпə
-15 °C … +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C … +85 °C

Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akəцkan sıcaklıпə
-15 °C … +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C … +85 °C

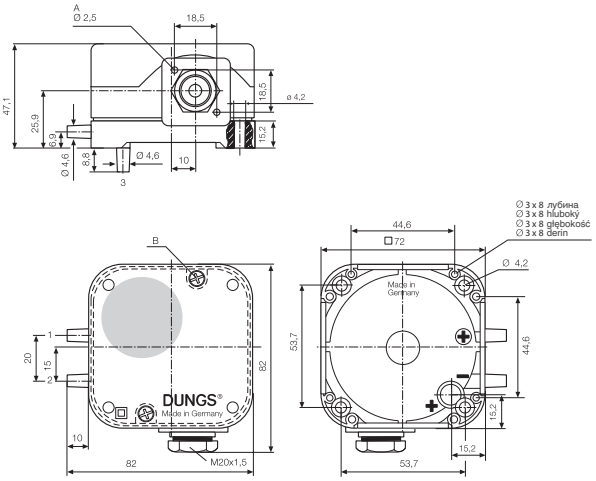
Температура храненияTeplota skladováníTemperatura przechowywaniaDepolama sıcaklıпə **-30 °C … +85 °C**

Çalışтdırma ve Montaj Talimatə

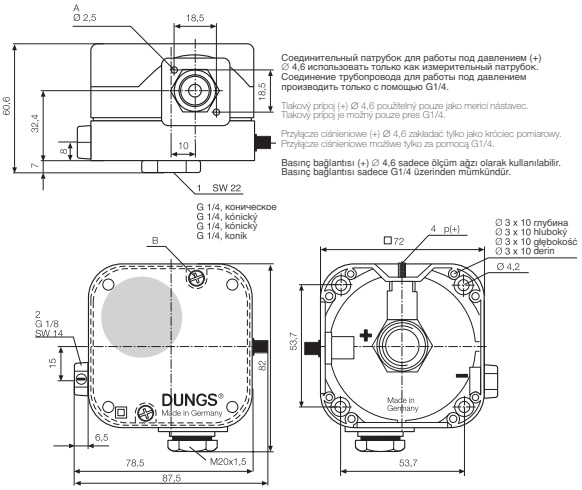
Hava basənç anahtarə
LGW…A2, LGW...A2-7
Test düтmeli hava basənç anahtarə
LGW..A2P

Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu				
	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu	± 0 max. +50 Pa 	max. -50 Pa 	max. ± 50 Pa 

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW…A2, LGW...A2-7



Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW…A2P

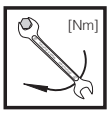


A ∅ 2,5 для штекера прибора DIN EN 175 301-803
B Продольная 0,8 и крестообразная щели согласно DIN EN ISO 4757-Z2
1 Соединение для подачи газа (+)
2 Соединение для подачи газа (-)
3 только для LGW...A2 по выбору Соединение для подачи газа (+)
4 Контрольная кнопка p+

A ∅ 2,5 pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803
B Podélná drážka 0,8 a křížová drážka DIN EN ISO 4757-Z2
1 Tlakový přípoj (+)
2 Tlakový přípoj (-)
3 pouze LGW ...A2 opčně tlakový přípoj (+)
4 Zkušební tlačítko p+

A ∅ 2,5 dla wtyczki aparatowej DIN EN 175 301-803
B Z rowkiem 0,8 i z gniazdem krzyżowym DIN EN ISO 4757-Z2
1 Przyłącze ciśnieniowe (+)
2 Przyłącze ciśnieniowe (-)
3 tylko LGW ... A2 opcjonalne przyłącze ciśnieniowe (+)
4. Przycisk kontrolny p+

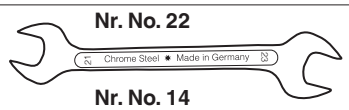
A Konektör soket için 2.5 çap DIN EN 175 301-803
B Boylamasəna yarək 0.8 ve kroshed D∑N EN ISO 4757-Z2
1 Basənç bəπlantəsə (+)
2 Basənç bəπlantəsə (-)
3 Yalnəz LGW…A2 opsiyonel basənç bəπlantəsə (+)
4 Basənç düππmesi p+



Макс. крутящие моменты max. krouticí momenty Maks. momenty obrotowe Max. tork	ø 3x14	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
	1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nástroje!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Lütfen uygun aletleri kullanən



Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącza ciśnieniowe
Basənç musluklarə

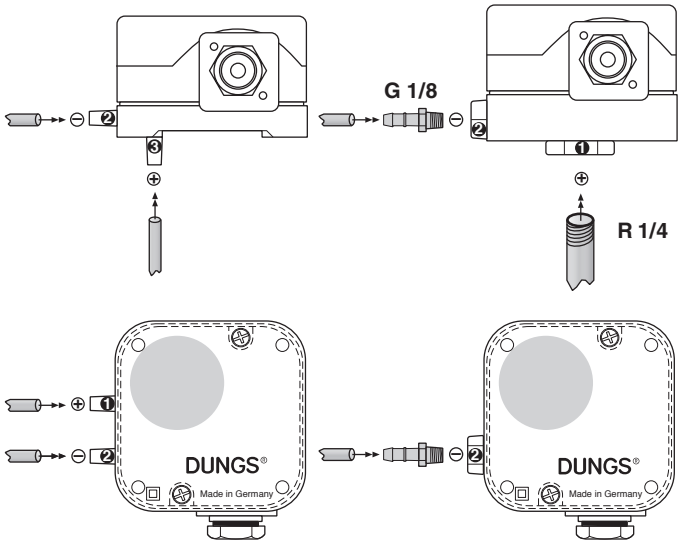
Соединение 1 (+)
для подачи более высокого давления
Соединение 2 (-)
для подачи более низкого давления
Соединение 3 (+)
только для LGW...A2 по выбору Соединение для более высокого давления

Tlakový přípoj 1 (+)
Přípoj vyššího tlaku.
Tlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.
Tlakový přípoj 3 (+)
Pouze u LGW...A2, opčně
Přípoj vyššího tlaku.

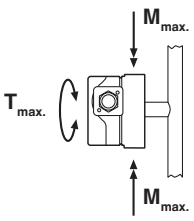
Przyłącze ciśnieniowe 1 (+)
Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 3 (+)
Tylko LGW...A2P: opcjonalne
Do podłączenia wyższego ciśnienia.

Basənç bəπlantəsə 1(+)
Daha yüksek basəncə irtibatlar
Basənç bəπlantəsə 2(-)
Daha düµük basəncə irtibatlar.
Baslənç bəπlantəsə 3(+)
Yalnəz LGW…A2, opsiyonel
Daha yüksek basəncə irtibatlar

LGW … A2, LGW...A2-7 **LGW … A2P**



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Üniteyi kaldəraç olarak kullanmayın.



DN	**6**	**8**	
Rp	**1/8**	**1/4**	
$M_{max.}$	**25**	**35**	**[Nm] t ≤ 10 s**
$T_{max.}$	**15**	**20**	**[Nm] t ≤ 10 s**

Соединение для подачи давления LGW...A2
Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов).

Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять **скобу для связывания кабеля** или **шлангов**, или **Ω-образную скобу.**

Tlakový přípoj LGW...A2

Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny).

Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: **kabelová sponka** nebo **hadicová sponka** nebo **Ω-sponka**.

Przyłącze ciśnieniowe LGW...A2

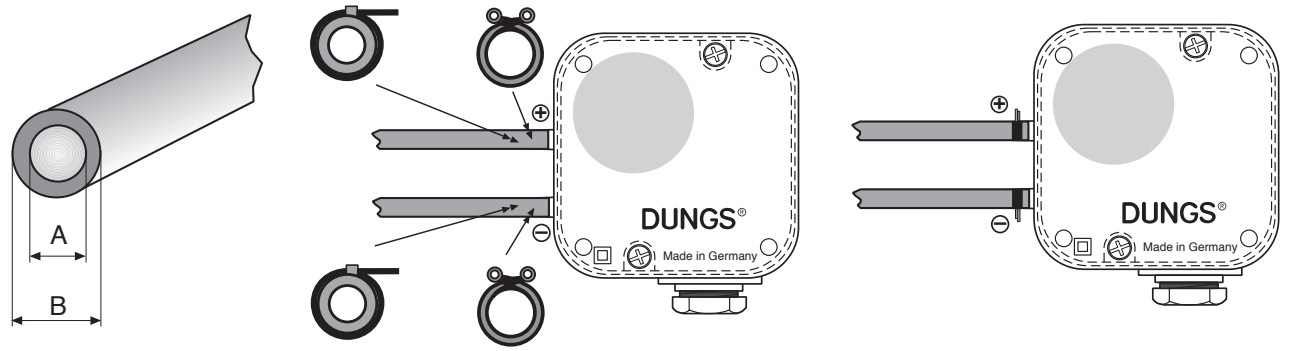
Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).

Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać **łącznik kablowy**, **opaskę mocującą** lub **zacisk do węży typu Ω**.

LGW…A2 basənç bağlantısı

Uygun hortum kullanın (hava, baca gazı ve egzos gazları için)

Hortumların kazara sökülmesini önlemek için sağlamca raptedin: kablo bağı, kablo kelepçesi veya Ω kelepçesi kullanın.



A: max. 4 mm
B: max. 15 mm

Монтаж LGW... A2P

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок, имеющий внешнюю резьбу R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

Montáž LGW...A2P

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

Montaż LGW...A2P

1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

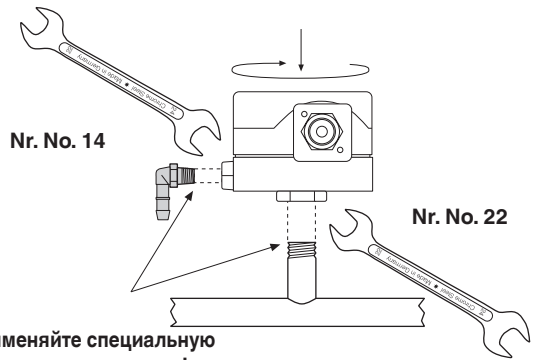
Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

LGW…A2P'nin takılması

1. Basənç anahtarını, R1/4 dış dişleri olan bir boru soket üzerine doğrudan vidalayın.
2. Takmadan sonra sızıntı ve fonksiyon testi yapın.

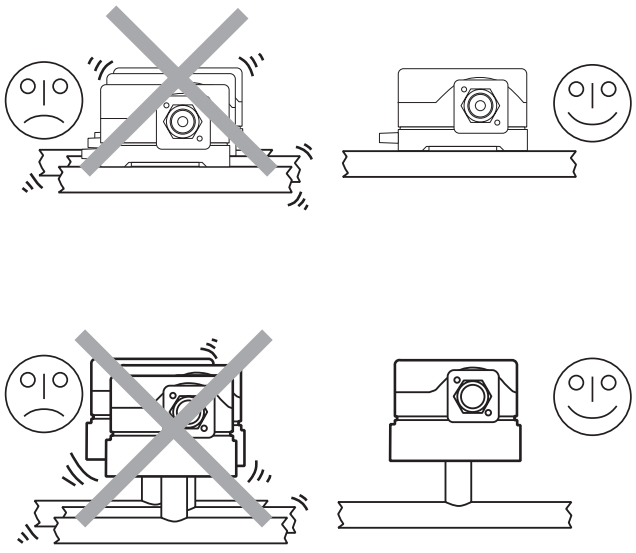
Basənç anahtarından titreşime meydan vermeyecek şekilde takılmasını sağlayın 2.

1



Применяйте специальную уплотнительную пасту!
Použít vhodný těsnicí prostředek!
Zastosować odpowiedni środek uszczelniający!
Uygun sızdırmazlık bileşikleri kullanın!

2



Переключательная функция

При возрастающем давлении
1 NC открывается
2 NO закрывается
При падающем давлении
1 NC закрывается
2 NO открывается

Spínací funkce

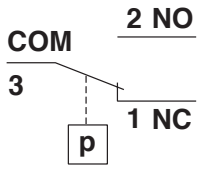
Při stoupajícím tlaku
1 NC otvírá
2 NO zavírá
Při klesajícím tlaku
1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera
2 NO zwiera
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiera
2 NO rozwiera

Anahtarlama fonksiyonu
Basənç yükselirken

1. NC açələr.
2. NO kapanər.
Basənç azalərken
1. NC kapanər.
2. NO açələr.



Электрическое соединение
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

через кабелепровод M20x1,5
с разгрузочным от натяжения приспособлением, на винтовых зажимах для кабеля ∅ 7 - ∅ 12,5 мм

Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 V, рекомендуется применение звена RC.

Elektrický přípoj
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Přes kabelovou průchodku M20x1,5, s odlehčením od tahu, na šroubových svorkách pro kabel s ∅ 7 až ∅12,5 mm.

Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a DC 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Podłączenie elektryczne
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Poprzez wlot kablowy M20x1,5 z elementem przejmującym naprężenia rozciągające do zacisków śrubowych dla przewodów ∅ 7 do ∅ 12,5 mm.

Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

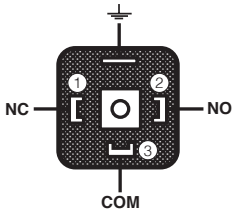
Elektriksel Bağlantə
IEC 730-1(DIN EN 60730 T1)

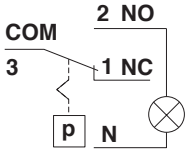
Kablo girişi M20x1,5, vasətasəyla, çapə 7 ile 12.5 mm arasəndaki kablolar için uygun bir lastik gromet ile

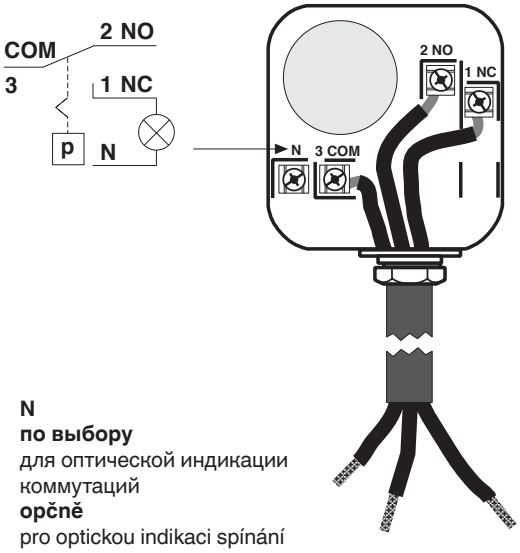
Kazara temasa karşə korunma yoktur. Elektrikli kəsəmlarla temas mümkündür.

Anahtarlama kapasitesini artərmak için, 20 mA'den küçük akəm değerleri ve 24 V d.c. uygulamalar için bir RC aygətə kullanmanəzə tavsiye ederiz.

по выбору
opčně
opcjonalnie
opsiyonel
DIN EN 175 301-803







N
по выбору
для оптической индикации коммутаций
opčně
pro optickou indikaci spínání
opcjonalnie
dla optycznego wskaźnika łączenia
Opsiyonel
Görsel göstergeler için

Контрольная кнопка
только у LGW...A2P

Если в трубопроводе имеется давление, то путем нажатия (выпуск воздуха из нижней камеры) контрольной кнопки p+ выключатель переключается с NO на NC. Кнопку нажимать прибл. **5 сек**. Отпустив кнопку, выключатель переключается с NC на NO.

Zkušební tlačítko
pouze LGW ... A2P

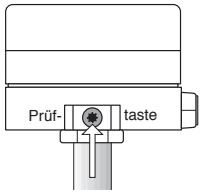
Při připojeném tlaku mění spínač stisknutím (odvzdušnění dolní komory) zkušebního tlačítka p+ od NO k NC. Zkušební tlačítko stisknout na cca **5 s**. Když je tlačítko uvolněno, mění spínač od NC k NO.

Przycisk kontrolny
tylko LGW ... A2P

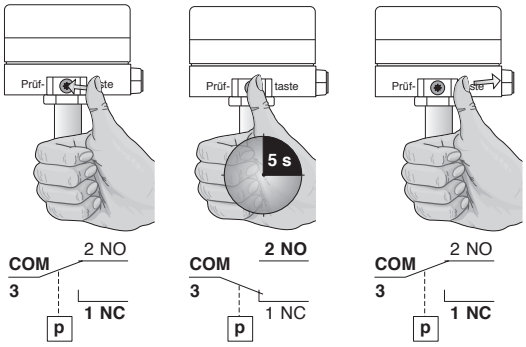
Przy doprowadzonym ciśnieniu przekaźnik ulega przełączeniu po naciśnięciu przycisku kontrolnego p+ z NO na NC (odpowietrzenie dolnej komory). Przycisk kontrolny należy przytrzymać w pozycji wciśnięcia przez ok. **5 sekund**. Z chwilą zwolnienia nacisku na przycisk przekaźnik powraca ze stanu NC do NO.

Test düπmesi
Yalnəz LGW… A2P

Basənç varken, test düπmesi p+'ya basəldəπ nda (alt odacəπ bo µaltər) anahtar NO'tan NC'ye deπiµir. Test düπmesine yaklaµək 5 saniye süreyle basən. Düπme bərakələnca, anahtar NC'den NO'ya deπiµir.



p+
Контрольная кнопка
zkušební tlačítko
Przycisk kontrolny
Test düπmesi



Настройка реле давления
С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Настройка LGW...A2,LGW...A2P
Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой ▌ на заданное значение, рис. 2.
Соблюдать указания изготовителя горелок!
Реле давления включается при повышении давления: Настройка ⬆.
Реле давления включается при падении давления: Настройка ⬇.
Кожух снова установить на место!

Nastavení hlídače tlaku
Kryt vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.
Kryt sejmout.

⚠ Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Nastavení LGW...A2, LGW...A2P
Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.
Dbát návodu výrobce hořáku!
Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení ⬆.
Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení ⬇.
Kryt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia
Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1.
Zdjąć kołpak.

⚠ Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

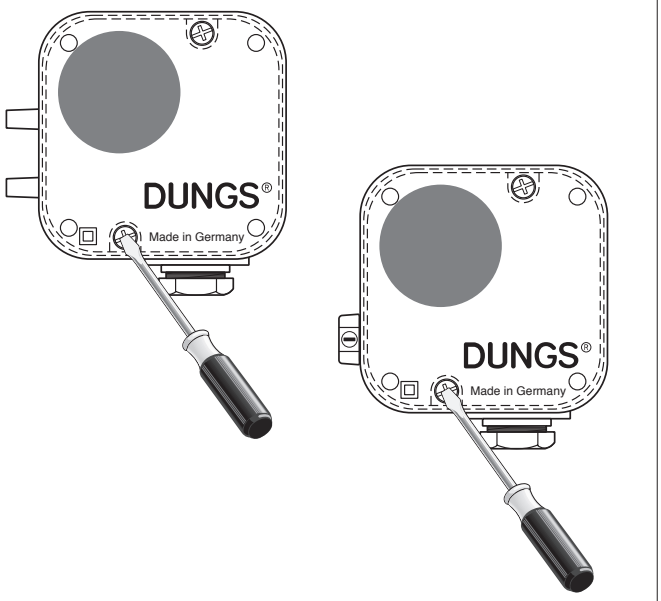
Regulacja LGW...A2, LGW...A2P
Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą ▌ nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.
Przestrzegać instrukcji producenta palnika!
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawa ⬆.
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawa ⬇.
Na powrót założyć kołpak!

Basənç anahtarənən ayarlanmasə Uygun bir alet örneπin tornavida no.3 veya PH1, Ωekil 1. kullanarak kapaπə sökün. Kapaπə yerinden alən.

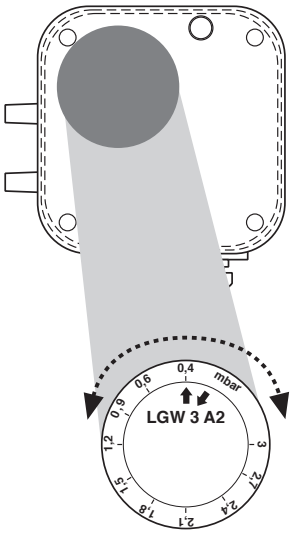
⚠ Kazara temasa karµə korunma yoktur. Elektrikli kəsəmlarla temas mümkündür.

LGW…A2, LGW…A2P'yi ayarlamak
Basənç anahtarənə, ölçeπi kullanarak ayar dairesi üzerinde, belirtilen ayar noktasəna ayarlayən, Ωekil 2.
Yakəcə üreticisinin talimatlarəna uyun.
Basənç anahtarə, basənç arttəkça konum deπiµtirir. Sol limit hattənə yukarə doπru yapən. Basənç anahtarə basənç azaldəkça konum deπiµtirir. Saπ limit hattənə aµaπə doπru yapən. Kapaπə yerine takən

1



2 LGW…A2, LGW...A2-7, LGW…A2P



MC • Edition 2023.08 • Nr. 228 912

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly/příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parça/aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş no
Угловой резьбовой штуцер Úhlové šroubení Kątowy króciec wkręcany Rakorlu dirsek G 1/8	230 278
Угловой резьбовой штуцер Úhlové šroubení Kątowy króciec wkręcany Rakorlu dirsek G 1/4	230 279
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, без заземления Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová bez uzemnění Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. bez uziemienia Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu, toprak hatsəz	231 770
Крепежная пластина Upevňovací deska Płytka montażowa Sabitleme plakası	230 301
LGW...A2-7 Комплект для переоборудования вентиляционного узла Sada příslušenství hlídač tlaku Zestaw wyposażeniowy do instalacji klimatyzacyjnej Klima seti, tamamlayəcə elemanlar	258 247
Штепсельная розетка, серая Svorkovnice, šedá Puszka instalacyjna, szara Hat soketi, gri GDMW, 3 pol. + E	210 318

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - doutnavkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЗеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239 24 V 248 240
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - doutnavkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЖелтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 231 773 120 V 231 772 24 V 231 774
Запасной комплект, кожух IP 65 Náhradní sada kryt IP 65 Zestaw części zamiennych pokrywy IP 65 Yedek set başlık IP 65	257 841
Адаптер Adaptér Adapter Adaptör ø 4 / ø 6 (50x)	237 837
адаптер adaptér Adapter Adaptör ø 4 / ø 6 (2 x)	266 037
Винт с цилиндрической головкой šroub s válcovou hlavou śruba z łbem walcowym silindir başlı vida ø 3x14 (2 x)	266 045



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapəlmasə gereken işlemler sadece yetkili servis elemanlarə tarafəndan yapəlmalədər.

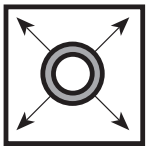


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazən içine girmesini önleyiniz. Səcaklətən səfərən altəna düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalə işleve / cihazən çaləşmamasəna sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarənən səzdərmazlətənən kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayə kapatənəz.

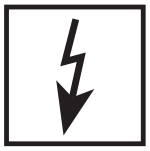


После завершения работ на реле давления газа провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Une fois les travaux sur le pressPo zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania. ostat terminés, procéder toujours ą un contrôle dęétanchéité et de fonctionnement.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Səzdərmazlək ve fonksiyon kontrolü yapənəz.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źrodeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basəncə veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakəm / onarəm / deşiştirme vs.) yapmayənəz. Açək ateş bulundurmayənəz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybə veya hasar söz konusudur.

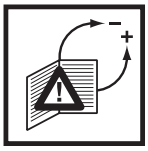


Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelıdır. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.
По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.
Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.
Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.
Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность **Bezpečnostní komponenty** **Komponenty istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli bileşenler**	**Срок службы, определяемый конструкцией** **Konstrukční životnost** **Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji** **Yapıya bağlı çalışma ömrü**		**Стандарт** **Norma** **Norma** **Standart**	**Температура для долговременного хранения** **Trvalá skladovací teplota** **Stała temperatura przechowywania** **Daimi depolama sıcaklığı**
	Количество циклов **Počet cyklů** **Liczba cykli** **Döngü sayısı**	**Лет** **Roky** **Lata** **Yıl**		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0…45 °C 32…113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedżer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра[1] UV čidla plamene[1] Czujnik płomienia UV[1] UV alev sensörü[1]	N/A	10 000 h[3] (ч[3])	---	
Регуляторы давления газа[1] / Regulátory tlaku plynu[1] / Regulatory ciśnienia gazu[1] / Gaz basıncı kontrol cihazları[1]	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля[2] Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu z układem kontroli zaworów[2] Valf test sistemli gaz valfi[2]	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля[2] Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu bez układu kontroli zaworów[2] Valf test sistemi içermeyen gaz valfi[2]	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

[1] Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri
[2] Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III
[3] Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczogodziny / Çalışma saati
N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz

Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri

Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией.
Doba skladování ≤ 1 rok nezkracuje konstrukční životnost.
Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej.
≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarıma bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.

DUNGS рекомендует не превышать **максимальное время хранения 3 года.**
Společnost DUNGS doporučuje **maximální dobu skladování 3 roky.**
Firma DUNGS zaleca, aby **maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat.**
DUNGS **maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.**

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 2023.08 • Nr. 228 912